

## Linksammlung zur Arbeit mit Asylsuchenden in Deutschland

In diesem Dokument sind Links zusammengestellt, die die Arbeit mit Asylsuchenden in Deutschland unterstützen können. Die Links verweisen auf Internetseiten, die hilfreiche Informationen für Fachkräfte, Bürgerinnen und Bürger oder Asylsuchende selbst enthalten. Teilweise führen die Links direkt zu einem Dokument, z. B. einer Broschüre.

**Achtung!** Einige der Materialien oder Informationen, die sich direkt an Asylsuchende richten, sind aufgrund von Sprachbarrieren vermutlich nicht selbstständig durch die Asylsuchenden auffind- und abrufbar. Diese Materialien können aber über betreuende Fachkräfte und ehrenamtliche Unterstützer/innen an sie weitergereicht werden.

Die Linksammlung ist entsprechend der (vornehmlichen) Zielgruppe der Informationen in folgende Kategorien aufgeteilt:

- Materialien und Informationen für Fachkräfte
- Materialien und Informationen für Asylsuchende
- Materialien und Informationen für Fachkräfte & Asylsuchende
- Materialien und Informationen für interessierte Bürgerinnen & Bürger

## Übersicht

<b>Materialien und Informationen für Fachkräfte und Ehrenamtliche</b> _____	<b>3</b>
Asylverfahren & Begleitung	
Bildung	
Erstkontakt	
Gesundheit & Medizin	
Gewalt – Prävention & Unterstützung	
<b>Materialien und Informationen für Fachkräfte und Ehrenamtliche</b> _____	<b>7</b>
Bildung	
Eltern & Kind	
Gesundheit & Medizin	
Gewalt – Prävention & Unterstützung	
<b>Materialien und Informationen für Fachkräfte &amp; Asylsuchende</b> _____	<b>17</b>
Bundesweite Projekte	
Erstinformationen	
Gesundheit	
Verständigungshilfen	
<b>Materialien und Informationen für interessierte Bürgerinnen und Bürger</b> _____	<b>21</b>
Erstinformationen & Begleitung	

## Materialien und Informationen für Fachkräfte und Ehrenamtliche

	Titel	Art	Inhaltsbeschreibung	Sprache	Link
Asylverfahren & Begleitung	Flüchtlinge begleiten	Materialien-download	Informationen zur Begleitung von Flüchtlingen in Baden-Württemberg (z. B. Asylverfahren, Rahmenbedingungen, Zusammenarbeit zw. Ehren- und Hauptamtlichen)	Deutsch	<a href="http://www.diakonie-baden.de/fileadmin/documentpool/Fluechtlinge_begleiten_-_BroschA4_web.pdf">http://www.diakonie-baden.de/fileadmin/documentpool/Fluechtlinge_begleiten_-_BroschA4_web.pdf</a>
	Das Asylverfahren in Deutschland	Materialien-download	Ablauf des Verfahrens, Fallbeispiele, weiterführende Informationen	Deutsch	<a href="http://www.asyl.net/fileadmin/user_upload/redaktion/Dokumente/Publicationen/Basisinformationen/Basisinf1.pdf">http://www.asyl.net/fileadmin/user_upload/redaktion/Dokumente/Publicationen/Basisinformationen/Basisinf1.pdf</a>
Bildung	Projekte der Stiftung Lesen für geflüchtete Familien	Website	Informationen zu: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vorlese- und Erzählboxen (gegen Entgelt erhältlich)</li> <li>• Lesestart für Flüchtlingskinder</li> <li>• Geschichten öffnen Türen – Vorleseaktionen mit Flüchtlingskindern (zum Teil mehrsprachig)</li> </ul>	Deutsch Englisch	<a href="https://www.stiftunglesen.de/initiativen-und-aktionen/fluechtlinge/">https://www.stiftunglesen.de/initiativen-und-aktionen/fluechtlinge/</a>
Erstkontakt	Tavir. Stützen. Fördern. Integrieren.	Website	Hinweise auf Willkommensmaterialien für Flüchtlinge und Neuzuwanderer zum Bestellen und Download (teilweise gegen Gebühr): <ul style="list-style-type: none"> <li>• Willkommenskärtchen,</li> <li>• Zeigebüchlein,</li> <li>• Zusammenstellung der ersten Sätze</li> <li>• Wegweiser für Ehrenamtliche Betrieben durch den Türkischen Akademiker-Verein in Ravensburg</li> </ul>	<u>Internetseite:</u> Deutsch  <u>Materialien:</u> Deutsch	<a href="http://www.tavir-ravensburg.de/Aktuelles.html">http://www.tavir-ravensburg.de/Aktuelles.html</a>
	WillkommensABC	Website	Bilderwörterbuch für Flüchtlinge und Helfer als Dokument und als App erhältlich	<u>Internetseite:</u> Deutsch Englisch  <u>Buch:</u> Deutsch	<a href="http://www.willkommensabc.de/">http://www.willkommensabc.de/</a>

inforo online – das Portal der kommunalen Zusammenarbeit

			Englisch	
<b>Welche Sprache spricht mein Patient?</b>	Materialien-download	A4 Blatt zur Identifikation einer Fremdsprache (23 Sprachen)		<a href="http://medizinbild.de/pdf/anamnese/Welche_Sprache.pdf">http://medizinbild.de/pdf/anamnese/Welche_Sprache.pdf</a>
<b>Migration in Lübeck</b>	Website	Seite über die Beratungsstellen, Bildungsträger, Ämter, Behörden, Verbände und Einrichtungen, die sich um die Integration von Migrantinnen und Migranten in Lübeck bemühen	Deutsch	<a href="http://www.migration-in-luebeck.de/index.php?id=startseite#inhalt">http://www.migration-in-luebeck.de/index.php?id=startseite#inhalt</a>
<b>Willkommen in Deutschland</b>	Website	Willkommensbroschüre und Wegweiser für unbegleitete minderjährige Flüchtlinge: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Erste Zeit in Deutschland</li> <li>• Aufklärung über Rechte</li> <li>• Helfende Institutionen</li> </ul>	Internetseite: Deutsch Englisch Französisch  Broschüre: Deutsch Englisch Französisch Dari Vietnamesisch Arabisch Somali Russisch	<a href="http://www.bumf.de/de/publikationen/willkommensbroschuere">http://www.bumf.de/de/publikationen/willkommensbroschuere</a>
<b>Frauenaerzte.de</b>	Suchportal	Bundesweite Suche nach mehrsprachigen FrauenärztInnen mit interaktiver Karte	Deutsch	<a href="http://www.frauenaerzte.de/">http://www.frauenaerzte.de/</a>
<b>Gesundheitliche Versorgung von Menschen mit ungeklärtem Aufenthaltsstatus</b>	Materialien-download	Informationen für ÄrztInnen, PädagogInnen, PsychologInnen und SozialarbeiterInnen, die auf dem Gebiet der sexuellen und reproduktiven Gesundheit beraterisch oder therapeutisch tätig sind	Deutsch	<a href="http://www.profamilia.de/fileadmin/daten/fachpersonal/familienplanung/grundbrief/profa_medizin-3_2015.pdf">http://www.profamilia.de/fileadmin/daten/fachpersonal/familienplanung/grundbrief/profa_medizin-3_2015.pdf</a>

inforo online – das Portal der kommunalen Zusammenarbeit

Gesundheit & Medizin

<b>Asylsuchende und Gesundheit</b>	Website	Zusammenstellung weiterführender Links, z. B. zu: <ul style="list-style-type: none"> <li>Asylsuchende und Gesundheit</li> <li>Ungewöhnliche Infektionskrankheiten bei Asylsuchenden</li> <li>FAQ's</li> <li>Impfungen bei Asylsuchenden</li> <li>U.v.m.</li> </ul>	Deutsch Englisch	<a href="http://www.rki.de/DE/Content/Gesundheitsmonitoring/Gesundheitsberichterstattung/GesundAZ/Content/A/Asylsuchende/Asylsuchende.html">http://www.rki.de/DE/Content/Gesundheitsmonitoring/Gesundheitsberichterstattung/GesundAZ/Content/A/Asylsuchende/Asylsuchende.html</a>
<b>Migration und Gesundheit</b>	Website	Enthält aktuelle Nachrichten und Informationen zum Thema; betrieben durch die Weltgesundheitsorganisation (WHO)	Deutsch Englisch Französisch Russisch	<a href="http://www.euro.who.int/de/health-topics/health-determinants/migration-and-health">http://www.euro.who.int/de/health-topics/health-determinants/migration-and-health</a>
<b>Betreuung von Frauen, die als Flüchtlinge nach Deutschland kommen</b>	Materialien-download	Leitfaden für Hebammen, die mit asylsuchenden Frauen arbeiten: <ul style="list-style-type: none"> <li>Empfehlungen für die Arbeit in den Unterkünften</li> <li>Empfehlungen zur Interkulturellen Kompetenz</li> <li>Umgang mit Stress und Traumata</li> </ul>	Deutsch	<a href="http://www.berliner-hebammenverband.de/de/eltern/downloads.html?file=files/pdf/eltern/downloads/hebammenverband_Flyer_Fluechtlinge_12-Seiten_RZ_WEB.pdf">http://www.berliner-hebammenverband.de/de/eltern/downloads.html?file=files/pdf/eltern/downloads/hebammenverband_Flyer_Fluechtlinge_12-Seiten_RZ_WEB.pdf</a>
<b>Hebammenhilfe für Geflüchtete</b>	Website	Informationen für Hebammen in der Arbeit mit asylsuchenden Familien	Deutsch	<a href="http://www.hebammenhilfe-fuer-fluechtlinge.de/">http://www.hebammenhilfe-fuer-fluechtlinge.de/</a>
<b>Früherkennungsuntersuchungen bei Kindern</b>	Website	Informationen zu U-Untersuchungen, unter anderem zu Kindern von Asylbewerbern (z. B. zum Thema „Finanzierung“)	Deutsch	<a href="http://www.kvbawue.de/?id=376&amp;tx_news_pi1%5bcontroller%5d=News&amp;tx_news_pi1%5baction%5d=detail&amp;tx_news_pi1%5bnews%5d=360&amp;no_cache=1">http://www.kvbawue.de/?id=376&amp;tx_news_pi1%5bcontroller%5d=News&amp;tx_news_pi1%5baction%5d=detail&amp;tx_news_pi1%5bnews%5d=360&amp;no_cache=1</a>
<b>Medizinische Versorgung von Asylbewerbern</b>	Materialien-download	Informationen zum Leistungsspektrum für die medizinische Versorgung von Asylbewerbern	Deutsch	<a href="https://www.kvbw-admin.de/api/download.php?id=1963">https://www.kvbw-admin.de/api/download.php?id=1963</a>
<b>Flüchtlinge im Blick</b>	Materialien-download	Flyer eines Pilotprojektes zur Verbesserung der gesundheitlichen Situation von Flüchtlingen; Betrieben durch pro familia NRW und die Beratungsstelle Bonn	Deutsch	<a href="https://www.profamilia.de/fileadmin/beratungsstellen/bonn/pro_familia_Fluechtlinge_im_Blick_Flyer.pdf">https://www.profamilia.de/fileadmin/beratungsstellen/bonn/pro_familia_Fluechtlinge_im_Blick_Flyer.pdf</a>

inforo online – das Portal der kommunalen Zusammenarbeit

Gewalt – Prävention & Unterstützung	<b>Empfehlungen an ein Gewaltschutzkonzept zum Schutz von Frauen und Kindern vor geschlechtsspezifischer Gewalt in Gemeinschaftsunterkünften</b>	Materialien-download	Arbeitshilfe zur Erarbeitung eines Gewaltschutzkonzeptes; Themen: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gewaltschutz innerhalb der Einrichtung</li> <li>• Recht auf Hilfe und Unterstützung</li> <li>• Verhalten nach Gewalttaten</li> <li>• Verbesserung der Rahmenbedingungen</li> </ul>	Deutsch	<a href="http://www.migration.paritaet.org/index.php?eID=tx_nawsecuredl&amp;u=0&amp;g=0&amp;t=1453813429&amp;hash=698b968419593d7347ee9e93d6dd2fcad7561e15&amp;file=/uploads/media/parit_empf_gewaltschutzkonzept_gemeinschaftsunterkuenfte_web.pdf">http://www.migration.paritaet.org/index.php?eID=tx_nawsecuredl&amp;u=0&amp;g=0&amp;t=1453813429&amp;hash=698b968419593d7347ee9e93d6dd2fcad7561e15&amp;file=/uploads/media/parit_empf_gewaltschutzkonzept_gemeinschaftsunterkuenfte_web.pdf</a>
	<b>Checkliste: Mindeststandards zum Schutz von Kindern vor sexueller Gewalt in Flüchtlingsunterkünften</b>	Materialien-download	Checkliste, konkret zu: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Personelle Standards</li> <li>• Räumliche Standards</li> <li>• Informations- und Hilfsangebote</li> </ul>	Deutsch	<a href="https://beauftragter-missbrauch.de/fileadmin/Content/pdf/Pressemitteilungen/September/Checkliste_Missbrauchsbeauftragter_Mindeststandards_FI%C3%BCchtlingsunterk%C3%BCnfte.pdf">https://beauftragter-missbrauch.de/fileadmin/Content/pdf/Pressemitteilungen/September/Checkliste_Missbrauchsbeauftragter_Mindeststandards_FI%C3%BCchtlingsunterk%C3%BCnfte.pdf</a>
	<b>11 Tipps für Ehrenamtliche im Kontakt mit geflüchteten Frauen</b>	Materialien-download	Tipps für Ehrenamtliche, die sich in der Arbeit mit Flüchtlingen engagieren	Deutsch	<a href="http://www.medicamondiale.org/fileadmin/redaktion/5_Service/Mediathek/Dokumente/Deutsch/Flyer_Infoblätter/Tipps_fuer_Fluechtlings-HelferInnen_medica-mondiale_Stand-10-2015.pdf">http://www.medicamondiale.org/fileadmin/redaktion/5_Service/Mediathek/Dokumente/Deutsch/Flyer_Infoblätter/Tipps_fuer_Fluechtlings-HelferInnen_medica-mondiale_Stand-10-2015.pdf</a>

## Materialien und Informationen für Fachkräfte und Ehrenamtliche

	Titel	Art	Inhaltsbeschreibung	Sprache	Link
Bildung	Bibliotheksangebote für Flüchtlinge und Asylbewerber	Website	Informationen zu deutschlandweiten Angeboten von Bibliotheken für Flüchtlinge (z. B. kostenloser Zugang, Führungen und Veranstaltungen) Leistet Beitrag zur Willkommenskultur	Deutsch Englisch	<a href="http://www.bibliotheksportal.de/themen/bibliothekskunden/interkulturelle-bibliothek/praxisbeispiele/bibliothekangebote-fuer-fluechtlinge-und-asylbewerber.html">http://www.bibliotheksportal.de/themen/bibliothekskunden/interkulturelle-bibliothek/praxisbeispiele/bibliothekangebote-fuer-fluechtlinge-und-asylbewerber.html</a>
Eltern & Kind	Gesund ins Leben: Internetseite des Netzwerks Junge Familie	Website	Merkblatt zum Thema „Mama, das wünsch' ich mir von dir!“	Internetseite: Deutsch  Material: Arabisch Russisch Türkisch Deutsch	<a href="http://www.gesund-ins-leben.de/fuer-fachkraefte/medien-materialien/fremdsprachige-medien/mama-das-wuenssch-ich-mir-von-dir/">http://www.gesund-ins-leben.de/fuer-fachkraefte/medien-materialien/fremdsprachige-medien/mama-das-wuenssch-ich-mir-von-dir/</a>
			Merkblatt zum Thema „Essens-Fahrplan für Babys“	Internetseite: Deutsch  Material: Arabisch Russisch Türkisch Deutsch	<a href="http://www.gesund-ins-leben.de/fuer-fachkraefte/medien-materialien/fremdsprachige-medien/essens-fahrplan-fuer-babys/">http://www.gesund-ins-leben.de/fuer-fachkraefte/medien-materialien/fremdsprachige-medien/essens-fahrplan-fuer-babys/</a>
			Kurzinfo zum Thema „Das beste Essen für Babys“	Internetseite: Deutsch  Material: Arabisch Russisch Türkisch Deutsch	<a href="http://www.gesund-ins-leben.de/fuer-fachkraefte/medien-materialien/fremdsprachige-medien/das-beste-essen-fuer-babys/">http://www.gesund-ins-leben.de/fuer-fachkraefte/medien-materialien/fremdsprachige-medien/das-beste-essen-fuer-babys/</a>
			Merkblatt zum Thema „Allergierisiko? So können Eltern vorbeugen“	Internetseite: Deutsch	<a href="http://www.gesund-ins-leben.de/fuer-fachkraefte/medien-">http://www.gesund-ins-leben.de/fuer-fachkraefte/medien-</a>

inforo online – das Portal der kommunalen Zusammenarbeit

			<p><u>Material:</u> Arabisch Russisch Türkisch Deutsch</p>	<p><a href="http://www.gesund-ins-leben.de/fuer-fachkraefte/medien-materialien/fremdsprachige-medien/allergierisiko-so-koennen-eltern-vorbeugen/">materialien/fremdsprachige-medien/allergierisiko-so-koennen-eltern-vorbeugen/</a></p>
		Merkblatt zum Thema „Was Babys brauchen“	<p><u>Internetseite:</u> Deutsch</p> <p><u>Material:</u> Arabisch Russisch Türkisch Deutsch</p>	<p><a href="http://www.gesund-ins-leben.de/fuer-fachkraefte/medien-materialien/fremdsprachige-medien/was-babys-brauchen/">http://www.gesund-ins-leben.de/fuer-fachkraefte/medien-materialien/fremdsprachige-medien/was-babys-brauchen/</a></p>
<b>Kindergesundheit-info.de</b>	Website	KURZ.KNAPP: Materialien für Eltern zur Entwicklung von Babys und Kleinkindern	<p><u>Internetseite:</u> Deutsch</p> <p><u>Material:</u> Arabisch Russisch Türkisch Deutsch Englisch</p>	<p><a href="http://www.kindergesundheit-info.de/infomaterial-service/infomaterial/broschueren-infomaterial/detailseite/?tx_bzgashop_pi2[articleNumber]=1829&amp;tx_bzgashop_pi2[parentArticles]=0&amp;cHash=7405b1b2086924b8eb9c31439c6d2a0b">http://www.kindergesundheit-info.de/infomaterial-service/infomaterial/broschueren-infomaterial/detailseite/?tx_bzgashop_pi2[articleNumber]=1829&amp;tx_bzgashop_pi2[parentArticles]=0&amp;cHash=7405b1b2086924b8eb9c31439c6d2a0b</a></p>
		DVD über verschiedene Themen der kindlichen Entwicklung	<p><u>Internetseite:</u> Deutsch</p> <p><u>Material:</u> Arabisch Russisch Türkisch Deutsch Englisch</p>	<p><a href="http://www.kindergesundheit-info.de/infomaterial-service/infomaterial/broschueren-infomaterial/detailseite/?tx_bzgashop_pi2[articleNumber]=2298&amp;tx_bzgashop_pi2[parentArticles]=0&amp;cHash=bf0cb36673e7618e48fba32ba3953a5a">http://www.kindergesundheit-info.de/infomaterial-service/infomaterial/broschueren-infomaterial/detailseite/?tx_bzgashop_pi2[articleNumber]=2298&amp;tx_bzgashop_pi2[parentArticles]=0&amp;cHash=bf0cb36673e7618e48fba32ba3953a5a</a></p>



inforo online – das Portal der kommunalen Zusammenarbeit

		Faltblatt zu den U-Untersuchungen „10 Chancen für ihr Kind“	<p><u>Internetseite:</u> Deutsch</p> <p><u>Material:</u> Arabisch Russisch Türkisch Deutsch Englisch</p>	<p><a href="http://www.kindergesundheit-info.de/infomaterial-service/infomaterial/broschueren-infomaterial/detailseite/?tx_bzgap_pi2[articleNumber]=1959&amp;tx_bzgapshop_pi2[parentArticles]=0&amp;cHash=b50f8b5342f4907f974bdcfb783abfb1">http://www.kindergesundheit-info.de/infomaterial-service/infomaterial/broschueren-infomaterial/detailseite/?tx_bzgap_pi2[articleNumber]=1959&amp;tx_bzgapshop_pi2[parentArticles]=0&amp;cHash=b50f8b5342f4907f974bdcfb783abfb1</a></p>
		Faltblatt zum Thema „Impfen – Schutz für ihr Kind vor Infektionskrankheiten“	<p><u>Internetseite:</u> Deutsch</p> <p><u>Material:</u> Arabisch Russisch Türkisch Deutsch Englisch</p>	<p><a href="http://www.kindergesundheit-info.de/infomaterial-service/infomaterial/broschueren-infomaterial/detailseite/?tx_bzgapshop_pi2[articleNumber]=1499&amp;tx_bzgapshop_pi2[parentArticles]=0&amp;cHash=88cf79c18a2f8fc704ff30e3be50d4a4">http://www.kindergesundheit-info.de/infomaterial-service/infomaterial/broschueren-infomaterial/detailseite/?tx_bzgapshop_pi2[articleNumber]=1499&amp;tx_bzgapshop_pi2[parentArticles]=0&amp;cHash=88cf79c18a2f8fc704ff30e3be50d4a4</a></p>
<b>Kind und Kita</b>	Materialien-download	Wegweiser aus Berlin Neukölln, in dem wichtige Fragen zu Kita und Tagespflege beantwortet werden; auf Nachfrage in verschiedenen Fremdsprachen bestellbar unter: <a href="http://www.gesundes-neukoelln.de/2_71_Publikationen.html">http://www.gesundes-neukoelln.de/2_71_Publikationen.html</a>	Türkisch Polnisch Rumänisch Bulgarisch Englisch Deutsch	<a href="http://www.gesundes-neukoelln.de/image/inhalte/file/NKL_1596-KitaFibel_RZ01a-online.pdf">http://www.gesundes-neukoelln.de/image/inhalte/file/NKL_1596-KitaFibel_RZ01a-online.pdf</a>
<b>Kind, Kita, Grundschule</b>	Materialien-download	Informationen zum Übergang von Kita in die Schule aus Berlin Neukölln; auf Nachfrage in verschiedenen Fremdsprachen bestellbar unter: <a href="http://www.gesundes-neukoelln.de/2_71_Publikationen.html">http://www.gesundes-neukoelln.de/2_71_Publikationen.html</a>	Türkisch Polnisch Rumänisch Bulgarisch Englisch Deutsch	<a href="http://www.gesundes-neukoelln.de/image/inhalte/file/Broschuere_Kind_Kita_Grundschule_fin_al.pdf">http://www.gesundes-neukoelln.de/image/inhalte/file/Broschuere_Kind_Kita_Grundschule_fin_al.pdf</a>
<b>Berliner Hebammenverband</b>	Website	Informationen für (werdende) Eltern	Deutsch Englisch Französisch Spanisch Polnisch	<a href="https://www.berliner-hebammenverband.de/">https://www.berliner-hebammenverband.de/</a>

inforo online – das Portal der kommunalen Zusammenarbeit

			Russisch Türkisch Arabisch Vietnamesisch	
	<b>Signale des Babys</b>	Videokanal	YouTube-Kanal mit Videos zum Thema „Signale meines Babys lernen und erkennen“	Englisch Türkisch Deutsch <a href="https://www.youtube.com/channel/UCih9W5cmpjtz9tp9yTgZbcQ">https://www.youtube.com/channel/UCih9W5cmpjtz9tp9yTgZbcQ</a>
	<b>Arbeitskreis Neue Erziehung e. V.</b>	Website	Insgesamt 46 Informationsbroschüren zur Unterstützung der Eltern bei der Erziehung des Kindes, teilweise zweisprachig; „Extrabriefe“ (z. B. Sprachentwicklung, Häusliche Gewalt) in verschiedenen Sprachen erhältlich Broschüren teilweise kostenpflichtig	<u>Internetseite:</u> Deutsch  <u>Materialien:</u> Deutsch Türkisch (Polnisch) Russisch (Arabisch) (Französisch) (Englisch) (Griechisch) (Serbisch) (Italienisch)
<b>Gesundheit &amp; Medizin</b>	<b>profamilia.de</b>	Website	Broschüren zu verschiedenen Themen: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verhütung</li> <li>• Klientenrechte</li> <li>• „Pille danach“ und „Spirale danach“</li> <li>• Schwangerschaftsabbruch usw.</li> </ul>	<u>Internetseite:</u> Deutsch  <u>Materialien:</u> Spanisch Englisch Deutsch Russisch Türkisch Rumänisch Französisch Bulgarisch Arabisch <a href="http://www.profamilia.de/interaktiv/publikationen/publikationen/fuer-erwachsene/mehrsprachig.html">http://www.profamilia.de/interaktiv/publikationen/publikationen/fuer-erwachsene/mehrsprachig.html</a>

			Kroatisch Polnisch	
<b>Ratgeber Gesundheit für Asylsuchende</b>	Website	Ratgeber mit wichtigen gesundheitsbezogenen Informationen (z.B. notwendige Erstuntersuchungen, Impfausweis etc.)	<u>Internetseite:</u> Deutsch  <u>Material:</u> Deutsch Arabisch Englisch Kurdisch - (Kurmanji) Paschto	<a href="http://www.bmg.bund.de/?id=25420">http://www.bmg.bund.de/?id=25420</a>
<b>Schwanger-und- viele-fragen.de</b>	Website	Informationen zum mehrsprachigen Hilfetelefon für Schwangere in Not	Deutsch Englisch Französisch Spanisch Arabisch Bulgarisch Farsi Polnisch Rumänisch Russisch Serbisch Türkisch	<a href="http://www.schwanger-und-viele-fragen.de/de/">http://www.schwanger-und-viele-fragen.de/de/</a>
<b>profamilia.de</b>	Website	Medizinische Kurzinformationen zum Schwangerschaftsabbruch (Flyer)	<u>Internetseite:</u> Deutsch  <u>Material:</u> Albanisch Arabisch Bulgarisch	<a href="http://www.profamilia.de/angebote-vor-ort/nordrhein-westfalen/landesverband-nordrhein-westfalen/schwangerschaftsabbruch-medizinische-kurzinformationen.html">http://www.profamilia.de/angebote-vor-ort/nordrhein-westfalen/landesverband-nordrhein-westfalen/schwangerschaftsabbruch-medizinische-kurzinformationen.html</a>

			<p>Englisch Französisch Italienisch Kroatisch Kurdisch Polnisch Rumänisch Russisch Spanisch Türkisch</p>
kindergesundheit- info.de	Website	Broschüre zum Thema „Grippeimpfung - Impfung in der Schwangerschaft schützt Mutter und Kind“	<p>Internetseite: Deutsch</p> <p>Material: Deutsch Türkisch Russisch Englisch</p> <p><a href="http://www.kindergesundheit-info.de/infomaterial-service/infomaterial/broschueren-infomaterial/detailseite/?tx_bzgashop_pi2[articleNumber]=1992&amp;tx_bzgashop_pi2[parentArticles]=0&amp;cHash=be52d036af9b37bbde648e0fe8fe40dc">http://www.kindergesundheit-info.de/infomaterial-service/infomaterial/broschueren-infomaterial/detailseite/?tx_bzgashop_pi2[articleNumber]=1992&amp;tx_bzgashop_pi2[parentArticles]=0&amp;cHash=be52d036af9b37bbde648e0fe8fe40dc</a></p>
		Faltblatt mit Informationen zu Impfungen im Kindes- und Jugendalter und für junge Erwachsene	<p>Internetseite: Deutsch</p> <p>Material: Deutsch Türkisch Russisch Französisch Arabisch Englisch Polnisch Bulgarisch Rumänisch Vietnamesisch Chinesisch</p> <p><a href="http://www.kindergesundheit-info.de/infomaterial-service/infomaterial/broschueren-infomaterial/detailseite/?tx_bzgashop_pi2[articleNumber]=2071&amp;tx_bzgashop_pi2[parentArticles]=0&amp;cHash=0692f8adad87ac538c01eca7bffbcaf4">http://www.kindergesundheit-info.de/infomaterial-service/infomaterial/broschueren-infomaterial/detailseite/?tx_bzgashop_pi2[articleNumber]=2071&amp;tx_bzgashop_pi2[parentArticles]=0&amp;cHash=0692f8adad87ac538c01eca7bffbcaf4</a></p>

	rki.de	Website	Impfkalender	<p><u>Internetseite:</u> Deutsch</p> <p><u>Material:</u> Albanisch Arabisch Bulgarisch Dari Deutsch Englisch Farsi Französisch Kroatisch Kurdisch Pashto Polnisch Rumänisch Russisch Serbisch Spanisch Tigrinya Türkisch Urdu Vietnamesisch</p>	<p><a href="http://www.rki.de/DE/Content/Infekt/Impfen/Materialien/Impfkalender_mehrsprachig_Uebersicht_tab.html?n=2391120">http://www.rki.de/DE/Content/Infekt/Impfen/Materialien/Impfkalender_mehrsprachig_Uebersicht_tab.html?n=2391120</a></p>
	<p>Belehrungsbriefe für Eltern und Sorgeberechtigte zum Thema Infektionsschutz</p>			<p><u>Internetseite:</u> Deutsch</p> <p><u>Material:</u> Arabisch Englisch Französisch Polnisch Russisch Spanisch Türkisch</p>	<p><a href="http://www.rki.de/DE/Content/Infekt/IfSG/Belehrungsbogen/belehrungsbogen_node.html">http://www.rki.de/DE/Content/Infekt/IfSG/Belehrungsbogen/belehrungsbogen_node.html</a></p>
	<p>Belehrungsbögen "Gemeinsam vor Infektionen"</p>			<p><u>Internetseite:</u></p>	<p><a href="http://www.rki.de/DE/Content/Infekt/">http://www.rki.de/DE/Content/Infekt/</a></p>

inforo online – das Portal der kommunalen Zusammenarbeit

		schützen" für Eltern und sonstige Sorgeberechtigte	Deutsch	<a href="#">IfSG/Belehrungsbogen/belehrungsbogen_node.html</a>
			<u>Material:</u> Arabisch Englisch Französisch Polnisch Russisch Spanisch Türkisch	
<a href="#">infektionsschutz.de</a>	Website	Informationen über Infektionserreger in Form von verschiedenen Erregersteckbriefen	<u>Internetseite:</u> Deutsch	<a href="https://www.infektionsschutz.de/erregersteckbriefe/">https://www.infektionsschutz.de/erregersteckbriefe/</a>
			<u>Material:</u> Deutsch Englisch Französisch Russisch Türkisch Arabisch	
<a href="#">kvs-sachsen.de</a>	Website	Formulare zur Verwendung bei Erstaufnahmeuntersuchungen von Asylbewerbern	<u>Internetseite:</u> Deutsch	<a href="http://www.kvs-sachsen.de/mitglieder/asylbewerber/formulare/">http://www.kvs-sachsen.de/mitglieder/asylbewerber/formulare/</a>
			<u>Material:</u> Albanisch Arabisch Bosnisch Burmesisch Chinesisch Dari Englisch Französisch Georgisch Hindi Italienisch Kroatisch	

			<p>Kurmandschi Mazedonisch Paschtu Portugiesisch Punjabi Türkisch Russisch Rumänisch Serbisch Sorani Spanisch Tigrinia Urdu Vietnamesisch</p>	
<b>tipdoc.de</b>	Website	Universelle bebilderte Übersetzungshilfe für den Fachbereich Medizin	<p><u>Internetseite:</u> Deutsch</p> <p><u>Material:</u> Türkisch Russisch Deutsch</p>	<a href="http://www.tipdoc.de/index.html">http://www.tipdoc.de/index.html</a>
<b>Bundesarbeitsgemeinschaft – Mehr Sicherheit für Kinder e. V.</b>	Website	Informationen zur Bilderbuch-Aktion für Flüchtlingskinder zum Thema Vergiftungen (für Kinder im Alter von 4-7)	<p><u>Internetseite:</u> Deutsch</p> <p><u>Material:</u> Deutsch Arabisch</p>	<a href="http://www.kindersicherheit.de/service/meldung/bilderbuch-aktion-fuer-fluechtlingskinder-2.html">http://www.kindersicherheit.de/service/meldung/bilderbuch-aktion-fuer-fluechtlingskinder-2.html</a>
<b>hilfetelefon.de</b>	Website	Bundesweites Beratungsangebot für Frauen, die Gewalt erfahren haben; Bei Bedarf Dolmetscherinnen in 15 verschiedenen Sprachen	<p>Deutsch Englisch Französisch Spanisch Russisch Türkisch</p>	<a href="http://www.hilfetelefon.de/aktuelles.html">http://www.hilfetelefon.de/aktuelles.html</a>

Gewalt – Prävention & Unterstützung	Hilfeportal Sexueller Missbrauch	Website	Datenbank, in der nach professioneller Hilfen bei sexueller Gewalt recherchiert werden kann (z.B. nach Regionen)	Deutsch Englisch Französisch Spanisch Russisch Arabisch Türkisch	<a href="https://www.hilfeportal-missbrauch.de/nc/adressen/hilfe-in-ihrer-naehe/kartensuche.html?tx_nxshelpdesk_helpdesk[institutionType]=21">https://www.hilfeportal-missbrauch.de/nc/adressen/hilfe-in-ihrer-naehe/kartensuche.html?tx_nxshelpdesk_helpdesk[institutionType]=21</a>



## Materialien und Informationen für Fachkräfte & Asylsuchende

	Titel	Art	Inhaltsbeschreibung	Sprache	Link
Bundesweite Projekte	Linksammlung Karten und Übersichten zu Flüchtlingshilfe	Website	Weiterführende Links zu bundesweiten regionalen Projekten zum Thema Flüchtlinge	Deutsch	<a href="http://www.tagesschau.de/inland/linkliste-fluechtlinge-karten-101.html">http://www.tagesschau.de/inland/linkliste-fluechtlinge-karten-101.html</a>
	Willkommen bei Freunden – Bündnisse für junge Flüchtlinge	Website	Informationen zum Bundesprogramm „Willkommen bei Freunden“ (z. B. über Hintergründe, konkrete Unterstützungsleistungen, gute Beispiele etc.)	Deutsch	<a href="http://www.willkommen-bei-freunden.de/">http://www.willkommen-bei-freunden.de/</a>
	Hand in Hand	Website	Informationen für Personen, die mit Asylsuchenden arbeiten (z. B. zu Veranstaltungen, rechtlichen Regelungen etc.); Große Tauschbörse im Landkreis Rosenheim für Gegenstände und Leistungen für Flüchtlinge (z.B. Alltagsgegenständen, Sprachunterricht), mit interaktiver Karte	Deutsch	<a href="http://www.handinhand-rosenheim.de/startseite/">http://www.handinhand-rosenheim.de/startseite/</a>
	Ankunftshilfe per Smartphone	Website	Hinweis auf App, die wichtige Fragen der ersten Zeit nach dem Ankommen in Deutschland beantwortet und den Flüchtlingen so in dieser Zeit unterstützen soll	Internetseite: Deutsch	<a href="http://www.tagesschau.de/inland/app-ankommen-101.html">http://www.tagesschau.de/inland/app-ankommen-101.html</a>
Erstinformationen	Erstorientierung für Asylsuchende	Website	Flyer zur Erstorientierung, der schrittweise die wichtigsten Stationen im Ablauf des Asylverfahrens zeigt	Material: Englisch Deutsch Französisch Farsi Arabisch	<a href="http://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Publikationen/Flyer/flyer-erstororientierung-asylsuchende.html?nn=1363214">http://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Publikationen/Flyer/flyer-erstororientierung-asylsuchende.html?nn=1363214</a>

			<u>Material:</u> Deutsch Arabisch Dari Englisch Farsi Kurdisch- Kurmanci Tigrinya	
<b>Refugee Guide Online</b>	Website	Orientierungshilfe mit nützlichen Tipps und Informationen zum Leben in Deutschland, auch als Broschüre erhältlich	Deutsch Englisch Französisch Arabisch Kurdisch Türkisch Pashto Dari Urdu Tigrinya Russisch Serbisch Albanisch Mazedonisch	<a href="http://www.refugeeguide.de/">http://www.refugeeguide.de/</a>
<b>Willkommen in Lübeck – Wegweiser für Flüchtlinge und Asylsuchende</b>	Materialien- download	Wegweiser für die Stadt Lübeck für Flüchtlinge und Asylsuchende zu Themen wie: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ankommen</li> <li>• Beratung &amp; Begleitung</li> <li>• Finanzielle Hilfen</li> <li>• Wohnen</li> <li>• Gesundheit</li> <li>• Frauen, Familie, Kinder &amp; Jugendliche</li> <li>• Bildung, Sprache und Integration</li> <li>• Arbeit</li> <li>• Kultur</li> <li>• Sport</li> </ul>	Deutsch Englisch Französisch Russisch Türkisch Arabisch Persisch	<a href="http://www.luebeck.de/lvw_docs/forms/2/2_200/HL_Migrationsbrosch_rie_Web.pdf">http://www.luebeck.de/lvw_docs/forms/2/2_200/HL_Migrationsbrosch_rie_Web.pdf</a>

Gesundheit	Bild und Sprache e. V. auf Deutsch	Website	<ul style="list-style-type: none"> <li>• etc.</li> </ul> <p>Hinweise auf verschiedene Unterstützungsmaterialien für die Arbeit mit Menschen mit Verständigungsproblemen bzw. Materialien zur bildgestützten Sprachförderung zu vorwiegend gesundheitsbezogenen Themen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Abstrich</li> <li>• Alphabet</li> <li>• Welche Sprache spricht mein Patient?</li> <li>• Anamnesebogen</li> <li>• Gesundheitsheft für Asylbewerber</li> <li>• Baby-tip. Bebilderte Verständigungshilfe für das Elterngespräch</li> <li>• Hepatitis B &amp; C – Informationsbroschüre für Patienten und Ärzte</li> <li>• HIV I &amp; II Arzt-Patient-Broschüre</li> <li>• Informationsblatt Grippe/Schweinegrippe</li> <li>• Informationsblatt Kopfläuse</li> <li>• Krankengymnastik - Sprachführer für Krankengymnasten und Praxis und Klinik</li> <li>• Informationsblatt Magen-Darm Erkrankung (Noro-Virus) - Hände waschen und desinfizieren</li> <li>• Informationsblatt Scabies (Krätze)</li> <li>• Schul-tip - Bebilderte Verständigungshilfe für das Elterngespräch</li> <li>• 3 Therapiepläne – Verordnungen</li> <li>• Zahn gut – alles gut - Bebildertes Faltblatt zur Zahngesundheit</li> </ul>	<p><u>Internetseite:</u> Deutsch</p> <p><u>Materialien:</u> je nach Material in unterschiedlichen Fremdsprachen erhältlich</p>	<p><a href="http://medi-bild.de/hauptseiten/Materialien.html">http://medi-bild.de/hauptseiten/Materialien.html</a></p>
	Verständigungshilfen	langenscheidt.com	Website	<p>Online-Wörterbuch für 14 Sprachen; Sprachführer Arabisch mit wichtigen Sätzen und Wörtern zum Download verfügbar</p>	<p><u>Internetseite:</u> Deutsch Englisch Spanisch Französisch Italienisch</p>

			Material: Deutsch Arabisch Englisch Chinesisch Französisch Italienisch Spanisch Dänisch Griechisch Niederländisch Persisch Russisch Schwedisch Türkisch Tschechisch	
<b>Refugee Phrasebook dict.cc</b>	Website	Online Wörterbuch: u.a. ärztliches Vokabular in 28 Sprachen	Englisch	<a href="http://www.refugeephasebook.de/phrasebooks/">http://www.refugeephasebook.de/phrasebooks/</a>
	Website	Sprachen-App für verschiedene Sprachen; auch offline nutzbar	Deutsch	<a href="http://www.dict.cc/">http://www.dict.cc/</a>
<b>Pons Zeige- Wörterbuch</b>	Website	Bilder-Wörterbuch zur Verständigung ohne Worte, mit über 550 Bildern kostenpflichtig bestellbar	Deutsch	<a href="http://de.pons.com/woerterbuch/pons-zeige-woerterbuch-978-3-12-517596-9/tuerkisch">http://de.pons.com/woerterbuch/pons-zeige-woerterbuch-978-3-12-517596-9/tuerkisch</a>
<b>Weltreisewort- schatz</b>	Website	Auflistung der 30 wichtigsten Wörter (inkl. Aussprache) in 60 Sprachen		<a href="http://www.weltreisewortschatz.de/">http://www.weltreisewortschatz.de/</a>

## Materialien und Informationen für interessierte Bürgerinnen und Bürger

	Material	Art	Beschreibung	Sprache	Link
Erstinformationen & Begleitung	Neue Nachbarn Flüchtlinge	Materialien- download	Broschüre mit Informationen, Fakten und Kontaktadressen für Bürger/innen, die die Flüchtlingsarbeit unterstützen wollen	Deutsch	<a href="http://www.flensburg.de/imperia/md/content/asp/flensburg/20151207_brosch_re_fl_chtlingsunterbringung_ohne_beschnittdruckversion.pdf">http://www.flensburg.de/imperia/md/content/asp/flensburg/20151207_brosch_re_fl_chtlingsunterbringung_ohne_beschnittdruckversion.pdf</a>